

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłam utkana* przed wiekami, od początku, przed powstaniem ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostałam utkana przed wiekami, na początku, przed powstaniem ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed wiekami zostałam ustanowiona, od początku; zanim powstała ziemia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed wieki jestem zrzędzona, przed początkiem; pierwszej niż była ziemia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od wiekum jest zrzędzona i z starodawna, pierwszej niżli się ziemia zstała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od wieków zostałam ustanowiona, od początku, przed pradziejami ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed wiekami byłam ustanowiona, od początków, przed powstaniem świata,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od wieków zostałam ustanowiona, od początku, wcześniej niż ziemia powstała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostałam ustanowiona przed wiekami, od początku, wraz z powstaniem ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od prawieków zostałam stworzona, od początku, jeszcze zanim ziemia powstała:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	перед віком на початку мене оснував,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem pomazana od wieczności, od początku, od prastarych początków ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od czasu niezmierzonego zostałam ustanowiona, od początku, od czasów wcześniejszych niż ziemia.

¹⁾ utkana, נִסְּחַחְתִּי (nissachti), zob. <x>290 25:7</x>, lub: rozciągnięta, ustanowiona, zob. <x>230 2:6</x>.